

距離のり

2020年度
共生の芸術祭

みち

のり

離

of Distance

の

み

り

→ 展示記録

Exhibition Record

Festival The Way

2020年度
共生の芸術祭

距離 みちのり

2020 The Symbiosis Art Festival
'The Way of Distance'

展示記録 →

Exhibition Record



目次

04	ごあいさつ
06	「距離のみちのり」について
	展示記録 ①-②
08	京都文化博物館 別館ホール 会場
14	市民交流プラザふくちやま 会場
	作家紹介 ①-⑤
20	瀬尾ひろみ
28	吉田格也
36	鎌倉あけみ
44	廣川照章
52	南 秀夫
60	イベント
61	記録映像
62	アンケート
66	総括
68	あとがき
70	実施概要

Contents

Greetings
About "The Way of Distance"
Exhibition Records 1-2
The Museum of Kyoto Annex
CITIZEN PLAZA FUKUCHIYAMA
Artist 1-5
SEO Hiromi
YOSHIDA Kakuya
KAMAKURA Akemi
HIROKAWA Terufumi
MINAMI Hideo
Event
Recorded Video
Questionnaire
Summary
Afterword
Implementation Outline

日頃は、きょうと障害者文化芸術推進機構の取り組みにご理解とご協力をいただき感謝申し上げます。

本機構は、平成27(2015)年12月に設立され、令和2(2020)年12月で活動期間が5年を経過いたしました。この5年間で、本機構のアートギャラリー art space co-jin にて開催している企画展は、全31回を数え、延べ1万5千人程の方々にご来廊いただき、主に京都府内の障害のあるアーティストたちの作品を紹介いたしました。

ワークショップやサポーター養成講座を定期的に開催しており、デジタルアーカイブ事業にも取り組んでまいりました。デジタルアーカイブ「アートと障害のアーカイブ・京都」は、福祉施設内や個人の取り組みにとどまっていることの多い障害のあるアーティストの作品や表現を保存・整理して、Webサイトで公開することにより、展覧会における作品の発表や二次利用など活用機会の拡大を図ることを目的として実施しております。

また、共生の芸術祭は、「京都とおきの芸術祭」を主催している、京都障害者芸術祭実行委員会より、本機構の設立と同時に引き継いで以降毎年開催しております。第1回目の展覧会「DOOR」(実行委員会主催)から、本機構主催による「幅と奥行き」、「ストップ・フォッチ」、「Hello World」、「アートと障害のアーカイブ・京都」、「DOUBLES」、そして、7回目を迎えた今年度は、「距離のみちのり」を開催いたしました。毎回、作品の特徴や個性、社会情勢などからテーマを設け、京都府内外の障害のあるアーティストの作品を発表しております。

障害のある方の表現は、じつに多様で奥深く、展示される作品はどれも個性と情熱にあふれ、見る者の感性や想像力を刺激する力を備えています。広く一般の皆さまに、こういった素晴らしい表現や作品の数々にじかに触れていただく機会を提供してまいりたいという想いから本機構では様々な事業を展開しております。

障害のあるなしに関わらず、芸術を介して人と人とが共に生きる社会について考えていただく機会がますます増えていくことを願ってやみません。

最後になりましたが、今後とも本機構の活動にご理解、ご支援を賜りますことをお願いいたしまして、あいさつにかえさせていただきます。

きょうと障害者文化芸術推進機構長(京都国立近代美術館長)
柳原正樹

Allow us to express our gratitude for your continued support and understanding of the Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities.

Our organization was established in December 2015, and has been active to the present day (December 2020 as of this writing). Over these past five years, we have held 31 exhibitions at our organization's gallery, art space co-jin, and have received about 15,000 visitors, to whom we have introduced the artists with disabilities mainly from Kyoto Prefecture.

We also hold workshops and lectures to nurture supporters, and have begun digital archiving activities. With our digital archive, "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities" we have worked together with facilities and individual artists with disabilities to preserve and organize their expression and artwork, and open it to the public on our website. It is also our goal to engage in secondary use and exhibition of the artworks from the exhibitions, and to provide further opportunities for the use of said works.

Also, the Symbiosis Art Festival, held by the Kyoto Disabled Persons Artwork Festival Executive Committee, who held the Kyoto Totteoki no Geijutsusai, has been taken over by our organization and held annually since. From the very first exhibition "DOOR" (held by the Executive Committee), through successive exhibitions held by our organization "Width & Depth", "Stop-Watch", "Hello World", "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities", "DOUBLES" and our seventh exhibition held this year, "The Way of Distance". Every time, we find and set a theme based on the special qualities and the uniqueness of the works, or the social circumstances, and display artwork from artists both from within and beyond Kyoto Prefecture.

The expression of persons with disabilities is actually quite deep and varied, and the works displayed are all overflowing with individuality and passion. They have the power to stimulate the imaginations and feelings of the viewers. It is because we would like as many people as possible to experience this exact thing, the wonderful expression and artworks, up close and personally, that we hold exhibitions and various activities to that end.

Regardless of whether one has a disability or not, we keep hoping that the opportunities for people to think about connecting through artwork, in a society in which we can all mutually coexist.

Last, we look forward to your continued support and cooperation in the future.

Director General of Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities
YANAGIHARA Masaki
(Director General of The National Museum of Modern Art, Kyoto)

新型コロナウイルスの影響によって、他者との「距離」について考える機会が増えました。それは他者との適切な距離を保つことに始まり、遠くにいる、あるいは未だ知らぬ他者を想うことでもありました。新しい価値観、生活様式、かつてない困難。変わりゆくこの時代の中、私たちは解決しがたい問題に直面したとき、その問題に対してどのように向き合うことができるのでしょうか。

例えば、自分を点A、立ち現れた問題を点Bとした時、その二点を「距離」のようにまっすぐ進むことができれば、問題解決のためには一番効率のよい方法なのかもしれません。しかし、こと現実においてはその間に複雑な問題をはらんでおり、まっすぐにそこまで向かうことはできないでしょう。回り道をする必要があるかもしれない、一度休む必要があるかもしれない。目的地まで道は続いているのか、そもそも目的地はどこなのか。そのような複雑な現実の状況の中で選取られる「みのり」は他者から見れば非効率的で、難解で、不思議なものに映るかもしれません。しかし、そこには自らが選んだ、そして自身と世界の間にある「距離」によって、その人独自の「みのり」が生まれることでしょ

本展覧会では、5名の作家に「距離」と「みのり」というテーマで焦点を当て、この世界に対する向き合い方を考察します。天体や光学の知識を元に絵を描く南秀夫。どこにもつながっていない黒電話に話しかける鎌倉あけみ。自室でテーブルを巻いたダンボールを積み上げ続ける廣川照章。天国までの階段を作り続ける吉田格也。人の間にある距離を描き出すように人物や空間を絵に描き続けた瀬尾ひろみ。それぞれにとって切り離すことのできない問題が立ち現れ、それが現実において真摯に向き合われる時、それは一つの表現となり、共に生きることの難しさと強さを私たちに教えてくれるのではないでしょう

最後になりましたが、本展覧会開催にご協力いただきました各作家の皆様、並びにご家族、各施設の皆様方には謹んでお礼申し上げます。

きょうと障害者文化芸術推進機構

Because of COVID-19, we have had more opportunities to consider the “distance” between ourselves and others. It begins with maintaining an appropriate distance with other, and even goes as far as the distance between us and others who are far away, or who we have yet to encounter. We have a new set of values, a new lifestyle, and new, unprecedented difficulties. In an age that is undergoing constant change, when we run across problems that are difficult to solve, how are we to face them and come up with solutions?

For example, you find yourself at point A, and a problem arises at point B. If you can progress directly between those two points, traverse that “distance” in a straight line, that would be the most effective way. However, in reality, in the distance between those two points, a number of complex problems arise, and we are in fact unable to make a beeline between the points. It might be necessary to take a roundabout way, or to take a break at some point. Does the path indeed reach all the way to the goal? What exactly is the goal in the first place? In these circumstances, the routes we choose, the “ways”, may be viewed by others as inefficient, difficult to understand, or mysterious even. Nevertheless, therein lies the paths we have chosen ourselves, and as a result of the “distance” between ourselves and the rest of the world, is it not possible that each and every person can come up with their own unique “way”.

This exhibition saw the works of five artists, focusing on “distance” and “way”, and dealt with the methods in which these artists face the world. MINAMI Hideo, who bases his works on his knowledge of optics and heavenly bodies. KAMAKURA Akemi, who talks into her black vintage phone that isn’t connected to anything or anywhere. HIROKAWA Terufumi, who wraps cardboard in tape and builds things in his room. YOSHIDA Kakuya, who keeps building his Heaven Stairs. SEO Hiromi, who made works that were as if showing the distance between people. Each one brings about his or her own set of associated problems, that when confronted in reality become an expression, which teaches us the difficulty and strength of coexistence.

Finally, we would like to express our gratitude to the artists, relatives, facility workers and everyone who helped make these exhibitions happen.

Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities



2020年度 共生の芸術祭「距離のみのり」京都文化博物館会場 フライヤー | デザイン：タナカタツヤ

2020 The Symbiosis Art Festival "The Way of Distance" The Museum of Kyoto, Flyer | Design: TANAKA Tatsuya



2020年度 共生の芸術祭「距離のみちのり」

京都文化博物館 別館ホール

会期：2020年11月11日 [水]－15日 [日]

時間：10:00－18:00

出品作家：鎌倉あけみ・瀬尾ひろみ・廣川照章・南 秀夫・吉田格也

2020 The Symbiosis Art Festival "The Way of Distance"

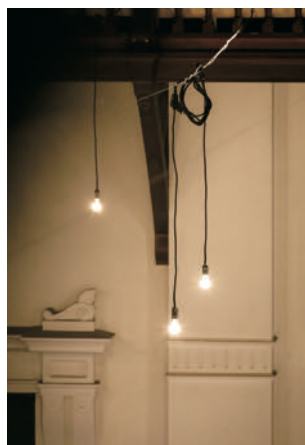
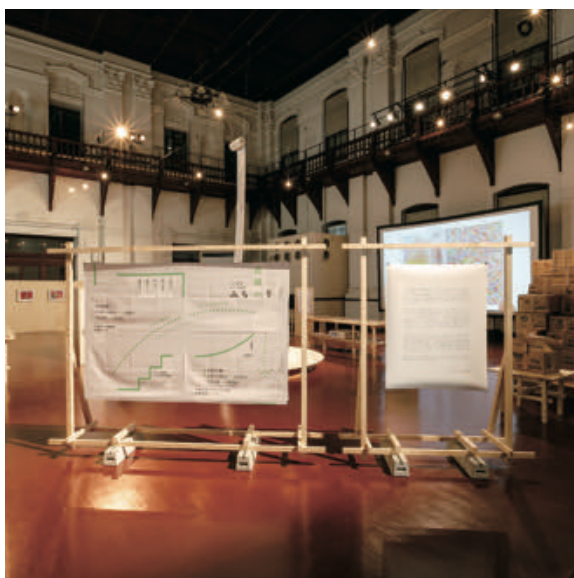
Session: November 11 (Wed.)–November 15 (Sun.), 2020

Time: 10:00–18:00

Venue: The Museum of Kyoto Annex

Artist: KAMAKURA Akemi, SEO Hiromi, HIROKAWA Terufumi, MINAMI Hideo, YOSHIDA Kakuya





→ 展示記録 ① Exhibition Record 1









2020年度 共生の芸術祭「距離のちのり」市民交流プラザふくちやま会場 フライヤー | デザイン：タナカタツヤ

2020 The Symbiosis Art Festival "The Way of Distance" CITIZEN PLAZA FUKUCHIYAMA Flyer | Design: TANAKA Tatsuya



2020 年度 共生の芸術祭「距離のみちのり」巡回展

市民交流プラザふくちやま 3階 市民交流スペース

会期：2021年3月17日〔水〕－21日〔日〕

時間：10:00－18:00 (17日は13:00から / 21日は17:00まで)

出品作家：鎌倉あけみ・瀬尾ひろみ・廣川照章・南 秀夫・吉田格也

2020 The Symbiosis Art Festival "The Way of Distance"

Session: March 17 (Wed.)–March 21 (Sun.), 2021

Time 10:00–18:00 *17th from 13:00–, 21th until 17:00

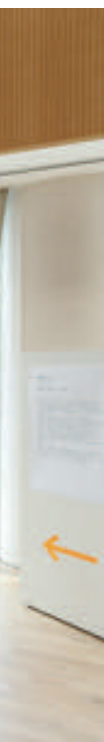
Venue: CITIZEN PLAZA FUKUCHIYAMA 3F Citizen Exchange Space

Artist: KAMAKURA Akemi, SEO Hiromi, HIROKAWA Terufumi, MINAMI Hideo, YOSHIDA Kakyu









1959-2010 (享年51歳)

長野県出身

2010年、彼女はこの世を去った。

彼女が見た世界はどのようなものだったのだろう。

数人の人物、動物、不思議な生き物たち。ボールペンによって描かれた瀬尾ひろみの絵は、歪んだような背景の塗りが相まって、どこかこの世界とは別の世界の出来事が描かれているようにも思える。そこで暮らす彼らは、不思議な関係を持ちながらその世界を楽しんでいるようだ。

「おともだち」と題された作品には、三人の人物が描かれているが、三者の視線が交わることはなく、彼らの間にどのような関係性があるのか見る者は考えずにはいられない。それを読み解く要素として、人物の距離や、表情、色、配置、遠近などが挙げられるが、中でも人の描かれていない空間、いわゆる背景の描きこみが大きな役割を果たしているだろう。歪んだ線によって描かれた背景は、人物に干渉しながら画面全体を満たしている。それはこの三者の関係によって漂う「空気」のようなものを描き出しており、複雑な関係性を複雑なまま可視化しているようでもある。

右側の人物は私たちに視線を投げかけている。それによって、私たちがこの現場に居合わせた四人目の「おともだち」となり、「あなたは思う？」と問いかけているようだ。

彼女亡き今、私たちは彼女の見た世界を絵を通じて想像することしかできない。それは答えのない、果てしないものかもしれないが、だからこそこの世界と同様に想像や可能性が開かれている。本展覧会ではご遺族のご協力により、瀬尾の作品を60点近く展示することができた。この機会にぜひ彼女の見た世界に触れ、想像を膨らませていただきたい。[TK]



《おともだち》制作年不明 | 270×400mm | 紙、ボールペン
"Friends" unknown | 270×400mm | paper, ballpoint pen





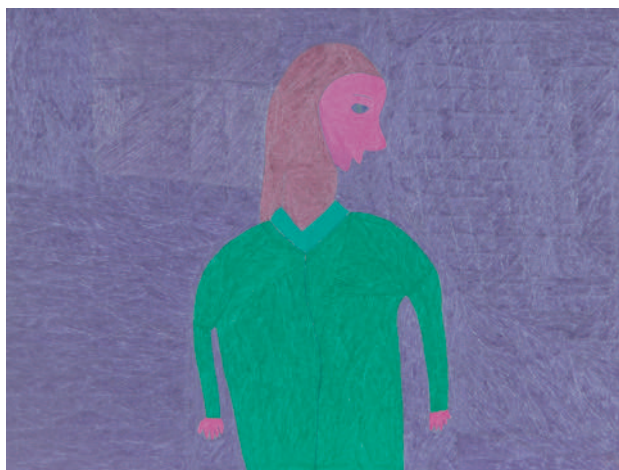


《ドーナツ村の人々》制作年不明 | 472×625mm | 紙、ボールペン

《どうぶつ》制作年不明 | 302×413mm | 紙、ボールペン

"People of Donut Village" unknown | 472×625mm | paper, ballpoint pen

"Animals" unknown | 302×413mm | paper, ballpoint pen



《かげのみえないおつきさま》2006年 | 215×465mm | 紙、ボールペン

《へいかのじょ》制作年不明 | 170×535mm | 紙、ボールペン

《ロングヘアのおんな》制作年不明 | 200×263mm | 紙、ボールペン

"Unshadowed Moon" 2006 | 215×465mm | paper, ballpoint pen

"Hey Honey" unknown | 170×535mm | paper, ballpoint pen

"Long-haired Woman" unknown | 200×263mm | paper, ballpoint pen



《ハデナイショウをきた女》制作年不明 | 268×199mm | 紙、ボールペン

"A Woman in Flashy Clothes" unknown | 268×199mm | paper, ballpoint pen

SEO Hiromi

1959–2010 Died aged 51

From Nagano Prefecture

She departed this world in 2010.

What kind of world was it that she saw?

A number of people, animals, mysterious living things. SEO Hiromi's drawings, done with ballpoint pen, what with their almost distorted backgrounds, seem like depictions of the goings on in a totally different world from ours. The inhabitants, while entwined in mysterious relationships, seem to be enjoying that world.

In her work titled "Friends", three figures are drawn, but their lines of sight don't converge, which makes the viewer wonder what kind of relationship these three have with each other. As elements to help us solve this problem, the distance between the figures, their expressions, the colors, placement and perspective can all be used. And, further, the spaces in between, where no figures are drawn, the so-called background must certainly play a big role. The background, drawn with distorted lines, interferes with the figures while filling the whole picture. It depicts something like the "air" that floats through the relationship between the three figures, and seems to visualize complex relationships as they are.

The figure on the right is gazing at us. Because of that, we ourselves become the fourth person in the picture, the fourth "friend", and it's like we are being asked "What do you think?"

And now, after her death, all we can do is use our imagination to interpret the worlds which she saw and showed us through her pictures. There's possibly no answer, and no end, but that's why just as in that world there, imagination and possibilities are open to us. Through the cooperation of her relatives, this exhibition was able to show nearly 60 pieces of SEO's work. It is our wish that people who came to the exhibition were able to come into contact with the world she saw, and broaden their imaginations.

[TK]

1975-

兵庫県在住

「天国 階段」は祖母が他界したことがきっかけとなり、作り始めたものである。他界してしばらくは、祖母が亡くなったという事実がうまく認識できなかったようだが、家族が「おばあさんは天国っていう遠い、遠いところへ行ったのよ。」と何度も伝えるうちに、数年後にはこの長いロールが作られることになった。紙をセロハンテープで繋げて作られたそのロールは、吉田と祖母との間にある距離を埋めるかのように作り続けられている。

吉田の自室から廊下を挟んだ向かいには祖母の仏壇が置かれており、そのふた部屋を横断するように自作の小さな扇子が規則的に並べられている。日常生活空間の中に並べられたそれは、彼と祖母の部屋と同じ空間としてつなぐための清廉な儀式のようにも思える。秋口に部屋を訪れた際には温かい午後の日差しの中、窓から入り込んだ風がカーテンを揺らし、穏やかな空間がそこには広がっていた。

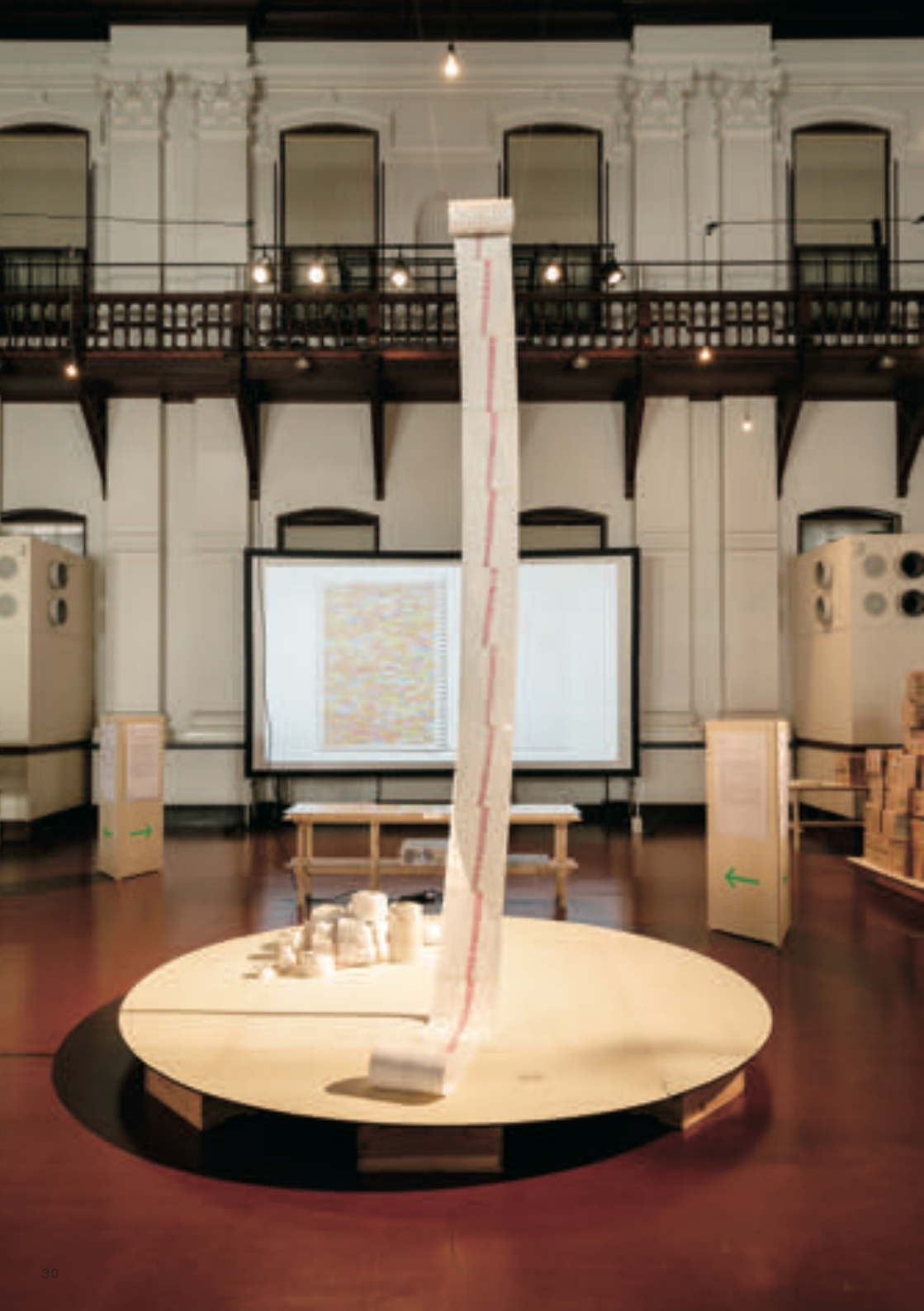
日々の出来事が描かれた絵の中には、祖母について描かれている絵もある。それは他のものとは作風が異なり、いかに祖母との死別という出来事が彼の中で大きな出来事だったのかをうかがい知ることができる。

現在は湖畔に面した自宅の裏庭のフェンスに麻紐を括り付けることを日々の日課として行っている。最初は吉田が並べたペットボトルが倒れないように固定するために家族がつけた一本の麻紐が、今ではフェンス全体を幾重にも覆い尽くしている。夕日を背に真剣に紐を結ぶその行為もまた、自身の住む家、そしてあの部屋を、この世界の中に位置付ける儀式のようでもあった。

死という現実にある問題はもしかしたら解決できるものではないのかもしれない。しかし、彼がこの現実に対して真摯に向き合う様々な行為は私たちに「祈り」を想起させる。その姿は、果てしない階段をつたい、あの空の向こうまで私たちを連れて行ってくれるのである。[TK]



「天国 階段」を広げる様子
Spreading "Heaven, Stairway"



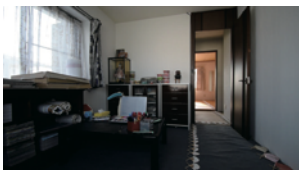
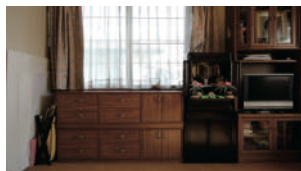
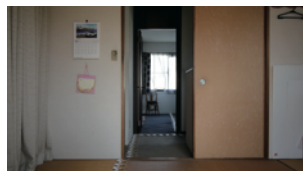


《天国 階段》制作年不明 | サイズ可変 | 紙、セロハンテープ、鉛筆、色鉛筆

"Heaven, Stairway" unknown | variable size | paper, scotch tape, pencil, colored pencil







吉田格也 資料映像 | 9分21秒

出演：吉田博史、吉田葉子、吉田格也

取材日時：2020年9月3日（木）

撮影・編集：art space co-jin（寺岡海）

制作：きょうと障害者文化芸術推進機構

“YOSHIDA Kakuya Document Video” | 9m21s

Cast: YOSHIDA Hiroshi, YOSHIDA Yoko, YOSHIDA Kakuya

Date: September 3 (Thu.), 2020

Directed by TERAOKA Kai (art space co-jin)

Published by Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities

YOSHIDA Kakuya

1975–

Resides in Hyogo Prefecture

“Heaven, Stairway” began following the death of YOSHIDA’s grandmother. It seems he was unable to process the truth of her passing for some time thereafter, but his family told him “grandma went to a place far, far away called heaven.” After hearing this many times, a number of years later he began working on this long roll. The roll is made of papers attached with cellophane tape, and seems to serve to fill the distance between he and his grandmother.

His grandmother’s Buddhist altar is situated in the room across the hallway from YOSHIDA’s own room, and he has arranged a line of small folding fans he made himself between the rooms, spaced according to some sort of rule. Arranged in his everyday living space, it’s like a ritual serving to connect his and his grandmother’s rooms as one space. When we visited his room on a warm afternoon in the beginning of autumn, a breeze coming in from the window swayed the curtains, filling the space with a sense of calm.

In his pictures, where he depicts everyday goings on, we can find pictures where his grandmother makes an appearance. There, the style is different, and it’s clear just how huge the event of his grandmother’s death was to him.

Currently, his daily routine involves tying hemp strings to the fence in the backyard of his house, which faces a lake. At first, a single cord tied by a family member to secure the PET bottles he lined up from falling over now covers the entire fence in layers. Against the backdrop of the setting sun, the act of single-mindedly tying strings seemed to secure the house in which he lived, and his room, in this world.

The real problem of death may not be solvable. However, against this reality, the various acts he performs may remind us of “prayer”. And that image takes us to the other side of the sky, over the endless stairs.

[TK]

鎌倉あけみ

KAMAKURA Akemi

1964-

高知県在住

所属：アートセンター画楽

鎌倉とパフォーマンスの出会い「アートセンター画楽」で新しい画材と技術の出会いを目的とした、月1回のアートワークショップの中である。2012年、「桃太郎」を題材としたお芝居ワークショップの中で、電話の効果音に反応し受話器を取ったことがきっかけとなり、黒電話を使ったパフォーマンスを定期的に行う。しだいに周囲の注目を浴びるようになり、2018年には作品として発表するに至った。

黒電話のコードはどこにも繋がっていない。Wi-Fiや5G、そんな無線の機能はもちろんない。にもかかわらず、受話器を手にする鎌倉は淀みなく喋り出す。しっかりと受話器に耳を当て、相手の話を聞くような間合や、相槌もある。訛りの強い口調で、抑揚をつけながら会話が進んでいく。内容はその時々によるが、多くの場合、今は離れて暮らしている母に宛てたものである。

聞き慣れない方言やアクセントのため、地元縁がないものには会話内容の理解が難しいかもしれない。しかし、電話越しの会話という日常の動作から、鎌倉自身の人柄や見えない通話相手の姿がおぼろげに形作られ、次第に私たちとの新しい関係が形成される。

鎌倉のパフォーマンスは、繋がらない電話を介して、受話器の向こう側と、周囲の鑑賞者との距離も縮めてしまうようである。

新型コロナウイルスの影響により、今回の展示にあわせた新作の撮影は出来なかった。代わりにパフォーマンスで使用されている黒電話・電話台の実物と過去の記録映像3点を展示した。1つ目の映像は「四国素展」（高知/2018）で上映された、鎌倉の普段の活動とパフォーマンスを撮影した「電話」（撮影・編集 藤井彩加）、2つ目は同展内でのパフォーマンス記録「鎌倉あけみ de んわ show」（2018）、そして鎌倉が所属しているアートセンター画楽（高知県）でのお芝居ワークショップ記録「なんでくさっちゃうが」（2018）である。[KK]



《電話》2018
"Telephone" 2018







《鎌倉あけみ de んわ show》 2018 | 2分37秒

「四国素展～芸術資本宣言～“Resources”case1.見えない生き物」でのパフォーマンス映像

“KAMAKURA Akemi Telephone show” 2018 | 2m 37s

“Shikoku Resources Exhibition Art Resource Declaration “Resources”case1. Invisible Living Things” Performance Video



《なんでくさっちゅが》2018 | 3分17秒

所属施設「アートセンター画楽（高知県）」でのお芝居ワークショップの記録

《電話》2018 | 5分48秒 | 撮影・編集：藤井彩加

「四国素展～芸術資本宣言～“Resources”case1. 見えない生き物」にて会場展示された映像作品

“NANDE KUSACCHUGA” 2018 | 3m 17s

Affiliated Facility “Art Center GARAKU (Kochi Prefecture)” Theatre Workshop Records

“Telephone” 2018 | 5m 48s | Video & Editing FUJII Ayaka

“Shikoku Resources Exhibition Art Resource Declaration “Resources”case1. Invisible Living Things” Video from Exhibition



KAMAKURA Akemi

1964–

Resides in Kochi Prefecture

Affiliation Art Center GARAKU

KAMAKURA's first encounter with performance was when she went to the Art Center GARAKU, with the aim of getting new materials and techniques, at the once-a-month art workshop held there. At a 2012 "Momotaro (The Peach Boy)" theatre workshop she attended, she reacted to a sound effect of a telephone ringing, and picked up a phone. This became the impetus for her periodic performance using an old, black telephone -the traditional, old-styled rotary phones used in Japan. Little by little she attracted the attention of people around her, and in 2018 she was able to present the performance as an original work.

The cord of the old black telephone isn't connected to anything. Of course it doesn't have Wi-Fi or 5G or any other wireless functionality. Even so, when she picks up the handset, she starts speaking without hesitation. She holds it firmly to her ear, and there are pauses, and reciprocity, as if she is listening to the other person talking. With a strong accent, and with inflection, the conversation progresses. The content differs each time, but most times she performs as if talking with her mother, who now lives far away.

Because her accent and dialect are so pronounced, for those not from her region, the conversation may be hard to understand. Even so, because it's the everyday act of speaking on the phone, her own personality and that of the invisible caller vaguely come into shape, gradually forming a new relationship with us. Her performance, via an unconnected telephone, seems to reduce the distance between the party on the other side of the line, and the audience around her.

Because of COVID-19, we were unable to include video of her new performance in this exhibition. Instead, we displayed the actual phone and stand she used in past performances, as well as a video of three of her shows. The first video, "Shikoku Resources Exhibition" (filmed in Kochi, 2018) included video of her usual activity and performance, "Telephone" (filmed and edited by FUJII Ayaka). The second was from the same performance, "KAMAKURA Akemi Telephone Show" (2018). The third was of a theatre workshop recording made at her affiliated facility, the Art Center GARAKU (Kochi Prefecture) titled "NANDE KUSACCHUGA(Why is it spoiled?)" (2018).

[KK]

1965-
京都府在住

2016年より「NPO法人わくわく」が運営するグループホームでの暮らしを、100個の「箱」と共に始めた。かつて住んでいた実家には膨大な量の「箱」が積まれていたが、引越しのトラックに乗せることができたのは、そのうちの100個ほどだった。

入居後も「箱」の制作は続き1日1個のペースで生み出され、自室のみならず共有スペースにも積み上がり、日ごと増え続けている。

増え続ける「箱」に、グループホームとしては困惑しているが、廣川にとって「箱」は、大切なものとして確かな執着がある。入居からしばらくして、「箱」があまりにも生活空間を圧迫していたため、見かねたスタッフが減らすように説得をしたところ、廣川は「命よりも大切」な旨を伝えてきた。以来、廣川の意思を尊重しながら共存の道を探求している。

「箱」の制作は自室に鍵をかけ、見せず語らず進められているため、どのように「箱」を制作しているのか、中に何が入っているのか、明確ではない。持ち上げてみると、軽く何も入っていないようなものもあれば、ずっしりと重たいもの、振ると音がするものもある。

今回の展示にあたり、ひと箱だけ開ける許可を頂いた。重たい箱に入っていたのはシュレッダーで細断処理されたかのような紙の塊だった。それは廣川自身がハサミで細かく刻んだものだと聞いた。

他に、今回展示している日記は、日常を記録したとりとめのないものだが、同じ文章を多いもので200回以上も繰り返し綴られている。そこに心象的な言葉は見当たらないが、反復されることで、廣川にとっての大切なものへと転換されていく。

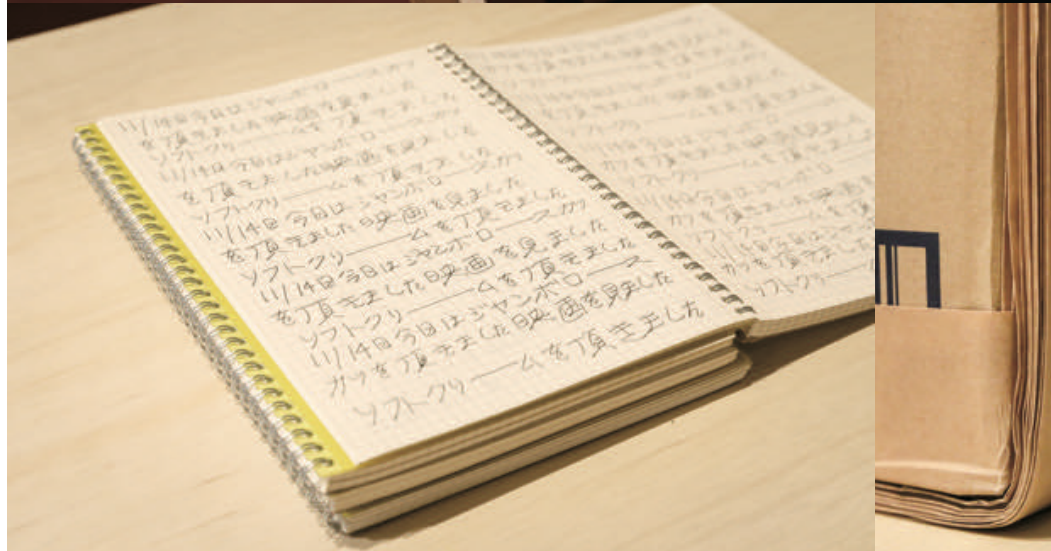
廣川の「箱」はいつから何がきっかけで作り始めたのか、作り続ける理由も明らかににはならないまま、語らない彼の前で日々積み増え続けていく。そんな「命よりも大切なもの」へ私たちはどのような「大切さ」をもって問いかけ、向き合うことができるのだろうか。[TI]



《箱》2020年（グループホームわくわくにて撮影）
"BOX" 2020 (Taken at group home Wakuwaku)











HIROKAWA Terufumi

1965–

Resides in Kyoto Prefecture

In 2016 he started living in a group home run by Wakuwaku Non-profit Organization, with 100 of his “boxes.” When he moved from his home, he had accumulated an incredible number of “boxes” but the moving could only fit 100 of them inside.

After moving in, he continued work creating one new “box” a day, not only in his own room but also in the common space, and the number of “boxes” grew day by day.

The growing number of “boxes” presented a problem for the group home, but to HIROKAWA they were of extreme importance, and he was very attached to them. After living there for a while, because the number of “boxes” was having an impact on the living space, the staff grew impatient and tried to talk him into getting rid of some of them, but he told them “They’re more important than life itself!” Ever since, they’re trying to respect his ideas and are trying to find a way that works for everyone.

Because he makes the “boxes” in his room, with the door locked, nobody knows exactly how he makes them, or what’s inside. If you pick them up, you can find ones that are light and seem to hold nothing within, while others make noise if you shake them, or are quite heavy and solid.

For this exhibition, we were given permission to open just one single box. What we found inside the heavy one was a lump of paper that looks like it came from a shredder. We heard it was paper that HIROKAWA had cut up using scissors.

Also on exhibition was a diary, a rambling record of everyday life, but with the same sentences spelled out more than 200 times over and over. We don’t see any abstract words there, but as they are repeated, they are transformed into something important to him.

We don’t have a clear idea why or when he began making his “boxes,” or why he continues to do so, but they pile up day by day in front of him, in his silence. How are we to face these things that he has declared are “more important than life itself”, and what value are we to attach to them?

[TI]

1959-

京都府在住

所属：みずなぎ学園みずなぎ鹿原学園

南秀夫は天体や光学の知識を元に、多彩な線や面で構成された絵をスケッチブックに描き留めている。以前はガラスを扱う仕事をしており、それが彼の現在の制作につながっていることは間違いないだろう。（驚くことに、「夕日のはじまり」と題された絵を含む極彩色のスケッチブックは彼が初めて描いた絵画群である。）

南は「光の進行方向により、光彩は変化する」と言う。その独自の思考によって描き出される絵は、私たちが日常的に共通認識として扱っている「光」という現象や、「太陽」という天体とは一線を画している。私たちが既知として扱っている色彩を、南は私たちが知らない未知のものとして再構築し描き出す。

そもそも物体にあたった「光」を色として私たちは認識している。「光」自体を描くことなどできないのだ。彼の作品は「絵」であるというより「式」であるといったほうが正確なのかもしれない。それは光のスペクトルを想像の方程式によって乱反射させたようでもある。

南の作品は私たちの想像を遠くに連れて行ってくれる。この世界には「距離」という直線的で誰もが共有して描くことのできるものもあれば、「みちのり」のように対象に対して自由に描くことのできるものもある。どちらも行き着く先は同じかもしれないが、そこにたどり着いた時に見える景色は全く違ったものであるだろう。

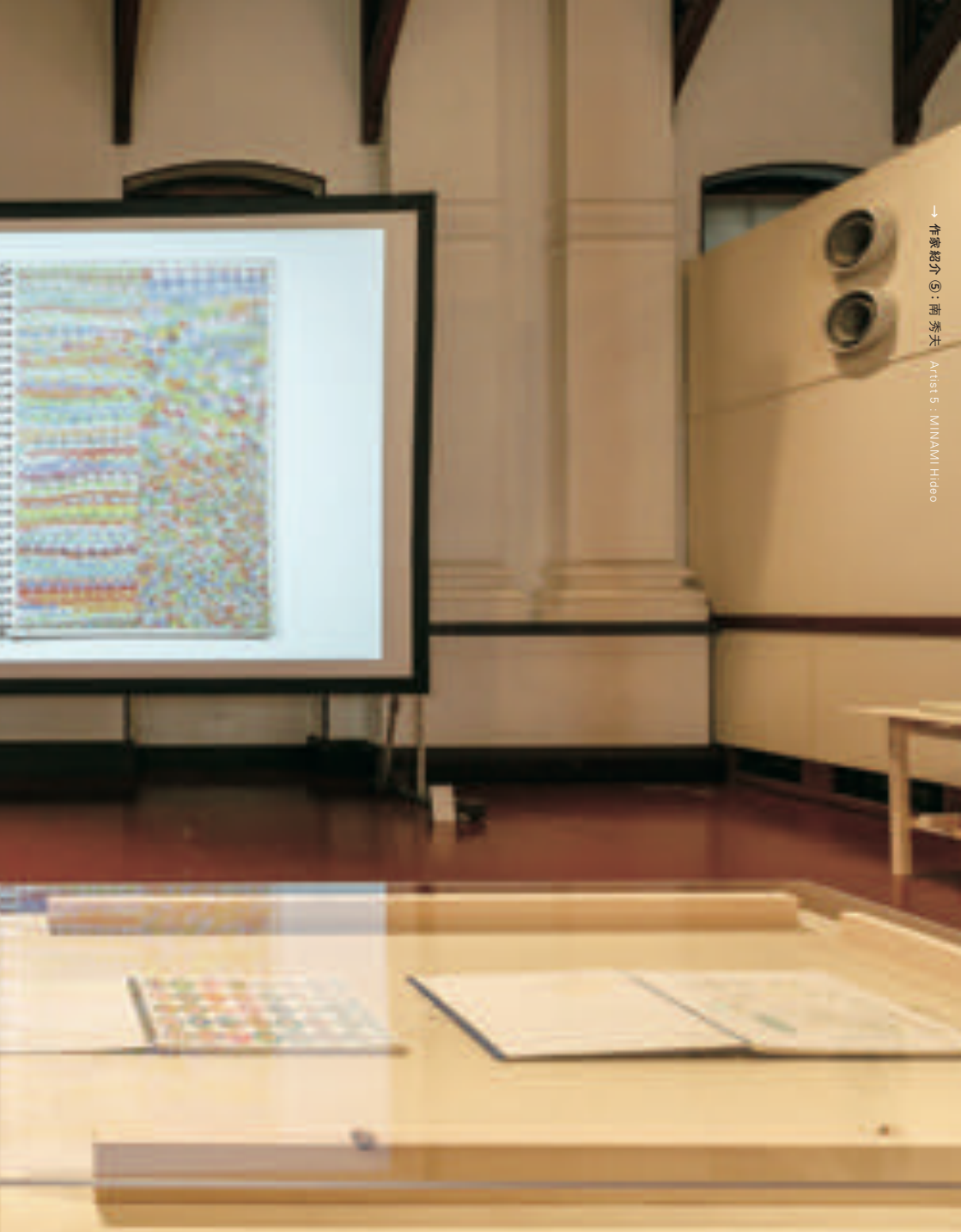
コロナ禍において自由な移動ができなくなった現在、南自身も想像の中で様々な場所へと出かけるらしい。頭の中で、何時発の何処行きの電車に乗り、彼は目的地へと向かう。先日は日光東照宮まで行ってきたのだと施設の方から聞いた。目に見える世界が不可視の想像の世界へとつながっていることを教えてくれているようだ。[TK]



《夕日のはじまり》制作年不明 | 248 × 175mm | スケッチブック、色鉛筆

"The Beginning of a Sunset" unknown | 248x175mm | sketchbook, colored pencil







1



2

1. 左《炎》 | 右《地球》

2. 左《無題》

1. Left "Flame" | Right "Earth"

2. Left "Untitled"



3



4

3. 左《マンゴー》 | 右《無題》

4. 左《無題》 | 右《北海道》

3. Left "Mango" | Right "Untitled"

4. Left "Untitled" | Right "Hokkaido"

全て 制作年不明 | 248 × 175mm | スケッチブック、色鉛筆

All unknown | 248×175mm | sketchbook, colored pencil



MINAMI Hideo

1959–

Resides in Kyoto Prefecture

Affiliation Mizunagi Gakuen Social Welfare Corp.

MINAMI Hideo fills his sketchbook with pictures composed of a variety of lines and planes, based on his knowledge of optics and heavenly bodies. He previously worked at a job where he used glass, so it's unmistakable that experience has a connection with his current productions. (Surprisingly, his sketchbook of extremely colored works, which includes his picture titled "The Beginning of a Sunset" is a collection of his very first works).

He says "Depending on the direction of light, the color will change". The pictures he produces from his unique way of thinking are different from the phenomenon of "light" that we deal with as a matter of common consciousness on a daily basis, and the celestial body of "the Sun." The colors we treat as known, he reconstructs and portrays as unknown.

In the first place, re recognize the "light" that strikes objects as colors. But we cannot draw "light" itself. His works, as opposed to being "pictures" are probably more correctly referred to as "equations" or "formulas." It also seems that the spectrum of light is diffusely reflected by the equation of imagination.

MINAMI's works carry our imaginations far, far away. If it's true that anyone in this world can draw "distance" in a straight line sort of manner, then it's also true that they can freely express in a similar manner "The Way". Both end up at the same destination, but the scenery you see when you arrive may be quite different.

In these times of COVID-19, now that he can now longer move freely about, he seems to go to various places in his imagination. In his head, He boards a train bound for someplace, departing at some time, and heads toward the destination. We heard from a staff member of the facility he is affiliated with that he went all the way to Nikko-toshogu the other day. It seems that he is teaching us that the visible world is connected with the invisible imaginary world.

[TK]



オープニングセレモニー

日時：2020年11月11日 [水] 14:00-14:20

会場：京都文化博物館 別館ホール

内容：あいさつ・出展者紹介・ギャラリートツアー

参列者：廣川照章（出展者）、中原耕（NPO法人わくわく）、柳原正樹（独立行政法人国立美術館京都国立近代美術館館長）、川口伸太郎（京都市京セラ美術館副館長）、荒木美弥子（NHK京都放送局長）、浅山尚紀（京都府健康福祉部副部長）、神山俊昭（公益財団法人京都文化財団常務理事）、佐々木丞平（独立行政法人国立文化財機構京都国立博物館館長）、中谷香（公益財団法人京都市芸術文化協会専務理事）、沼津雅子（みずのき美術館館長）、羽田登（京都工芸美術作家協会理事長）、樋口幸雄（京都知的障害者福祉施設協議会会長）、平岡克也（特別支援学校長会会長）、大槻和実（一般社団法人京都府身体障害者団体連合会事務局）、細井俊介（株式会社京都放送代表取締役社長）、森川佳昭（公益財団法人京都市音楽芸術文化振興財団専務理事）

Openign Ceremony

Date&Time: November 11(Wed.) 2020, 14:00-14:20

Venue: The Museum of Kyoto Annex

Contents: Gratitude, Exhibitor introduction, Gallery tour

Participant HIROKAWA Terufumi(artist), NAKAHARA Kou(Wakuwaku Non-profit Organization), YANAGIHARA Masaki(The National Museum of Modern Art, Kyoto), KAWAGUCHI Shintaro(Kyoto City KYOCERA Museum of Art), ARAKI Miyako(Japan Broadcasting Corporation Kyoto (NHK Kyoto)), ASAYAMA Naoki(Kyoto Prefecture), KOUYAMA Toshiaki(Kyoto Culture Foundation), SASAKI Johei(National Institute for Cultural Heritage Kyoto National Museum), NAKATANI Kaori(Kyoto Arts and Culture Foundation), NUMAZU Masako(Mizunoki Museum of Art, Kameoka), HATA Noboru(Kyoto Association of Craft Artists), HIGUCHI Yukio(Council for Welfare Facilities for People with Cognitive Disabilities), HIRAOKA Katsuya(Association of Principals of Schools for Special Needs Education), OTSUKI Kazumi(Kyoto Prefectural Association of People with Physical Disabilities), HOSOI Shunsuke(Kyoto Broadcasting System Company Limited), MORIKAWA Yoshiaki(Kyoto City Music Art Cultural Promoting Foundation)



新型コロナウイルス感染症の影響により、会場に足を運んでいただくことが難しくなったことを鑑み、京都文化博物館会場と市民交流プラザふくちやま会場、それぞれの会場で記録映像を制作しました。

各会場風景や展示の記録に加え、京都文化博物館会場では展覧会企画スタッフから各作家の解説を収録、市民交流プラザふくちやま会場では作家本人や施設の方、親族などの関係者へのインタビューが収録されています。記録映像は右記のQRコードから閲覧することができます。

制作：きょうと障害者文化芸術推進機構

撮影・編集：Ufer! Arts and Documentary

協力：みずなぎ学園みずなぎ鹿原学園、アートセンター画楽、

鎌倉敏恵、NPO 法人わくわく、吉田博史、吉田葉子



京都文化博物館会場
The Museum of Kyoto Annex



市民交流プラザふくちやま会場
CITIZEN PLAZA
FUKUCHIYAMA

Because of COVID-19 situation, we considered that it would be difficult for people to actually come to the exhibition, we filmed video of the exhibitions held at the Museum of Kyoto and the CITIZEN PLAZA FUKUCHIYAMA, and made video records of each.

In addition to the venue scenery and recording of the exhibits, at the Museum of Kyoto the exhibition staff filmed comments about each artist. Also, at the CITIZEN PLAZA FUKUCHIYAMA we interviewed the artists themselves, as well as family members, facility staff and associated persons. Video is accessible via the QR code right.

Published by Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities

Directed by Ufer! Arts and Documentary

Coverage cooperation: Mizunagi Gakuen Social Welfare Corp., Art Center GARAKU, KAMAKURA Toshie, Wakuwaku Non-profit Organization, YOSHIDA Hiroshi, YOSHIDA Yoko

→ アンケート

Q. 印象に残っている作品や展示はどれですか？

A. 瀬尾ひろみ

- ・目をみる度に「何を考えているんだろう」「どういう関係だろう」と思わずにはいられませんでした。動物の方が表情があったり、タイトルとのギャップもおもしろかったです。(20代/女性/障害・福祉関係)
- ・描かれている人物、動物もいいのですが背景の不思議さが何を物語っているのか知りたいです。(70代/男性/メディア関係)

A. 南 秀夫

- ・繊細で緻密な絵で惹かれた。光を表現しているというが、本人には、世界がどのように映っているのだろうか。(20代/男性/学生)
- ・まっすぐの線の中にも太いや細い線など違いがあって何か考えて書かれているのか気になりました(20代/女性/学生)

A. 鎌倉あけみ

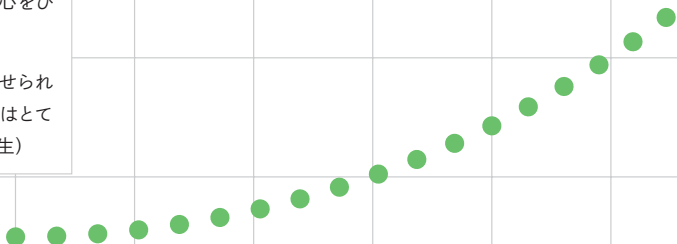
- ・「なんで〜くさっちゅうが」が頭から離れません。パフォーマンスとは思えないリアルな暮らしがみえて、その辺にいそうな親近感も最高でした。(20代/女性/障害・福祉関係)
- ・電話をするという行為に、それだけにとどまらない、示唆に富んだ深さを感じました。(40代/男性/会社員)

A. 廣川照章

- ・命より大事なものである段ボール箱を、何故、どのような意図でと問わずにはいられない。(20代/男性/学生)
- ・ぐるぐるまきのダンボールと、ぐるぐる繰り返される言葉の日記。くり返してくり返して、確かなものにしているのかな、と思いました。(20代/女性/障害・福祉関係)

A. 吉田格也

- ・何故だか自然と涙が出そうになった。「死」という受け入れがたい不可避な事象を創作物を通して、受け入れようとするひたむきな姿勢に心をひかれた。(20代/男性/学生)
- ・自身の家族がなくなったら…と少し考えさせられました。家族への思いが作品として残るのはとてもすてきだと思いました(20代/女性/学生)



Q. 本展の感想をご自由にお書きください。

- A. ・「芸術」とは何か、と聞かれると答えることはムズかしいですが、今回の展覧会で、ますますムズかしくなりました。ただ、「障害」とか「芸術」とかそういったこととは関係なく、ただひたすらに引きこまれました。（20代/男性/公務員）
- ・普段問題や大して気につけない物事に向き合う際に、これはこんなものだろう、仕方ない、目には見えていても、意識を向けずに片付けてしまう時がしばしばある。本展の作品を見たときに、1人1人が抱える問題や気になる事があり、ひたむきに向きあっており私にも鈍感になっていて、もっと気にしないといけない事、大切なものがあるのではないかと思います。やはり、どのような意図を持って作られたのか等問いかけたくなるが、尋ねることもまた野暮な事なのだろうとも思いました。（20代/男性/学生）
- ・人やモノとの距離はそれぞれであって、でも互いに心地良い距離をとり続けることは、とても難しいことだなと感じます。今回、いろいろな方の距離やそのみちのりのありかたに触れることができ、自分の中にはない視点からたくさん考える時間をいただきました。とても良い時間でした。ありがとうございました。（20代/女性/障害・福祉関係）
- ・毎年、通っています。年を経るごとに見せ方がおしゃれになっていると思います。ただ、「共生」とは何か、薄くなってきていると思う。作品至上主義になってはならないと思う。特に今回は、京都に、地元根付いたものが少なすぎる。この生の感覚をダイナミックに味わうことができるかといえば疑問に思う。改めて共生また、多様性について考えなければならない時代にきていて、作品をアクリル板の向こうに、部屋の中に閉じこめ、きれいに説明されてはいけないものであると、福祉に関わる者であれば、そう考えるべきだ。作品でなく如何にその人を理解するのか、提示するべきだ。それが、今生きる隣人へのアプローチになり、真の意味で共生を語り、体験できるのではと思っている。（40代/男性/アート・福祉関係）

距

離

Questionnaire

Q. Which exhibition and/or works made an impression on you?

A. SEO Hiromi

- When I looked at their eyes I couldn't help but wonder "What are they thinking?" and "What kind of relationship do they have?" The animals were more expressive, and the gap between the works and the titles was fascinating. (20s/female/disability-social welfare work related)
- The figures and animals were nice, but the backgrounds were mysterious and I wondered what message they were trying to tell me. (70s/male/media work related)

A. MINAMI Hideo

- I was captivated by the detail and delicateness of the pictures. It says he's expressing light, but I wonder how he himself sees the world. (20s/male/student)
- In one straight line there were lines of varying thickness, both thick and thin, so it made me wonder what he was thinking when he drew that. (20s/female/student)

A. KAMAKURA Akemi

- I can't get the "NANDE KUSACCHUGA" performance out of my head. I was able to see a realistic lifestyle there that went far beyond performance, and it was fantastic to feel so close to it. (20s/female/disability-social work related)
- The act of using the phone, but without it just being that, I found very stimulating and profound. (40s/male/company worker)

A. HIROKAWA Terufumi

- These cardboard boxes which are more important than life itself, I couldn't help but wonder why and with what intent he makes them. (20s/male/student)
- Cardboard wrapped around and around, as well as words that wrap around and around in his diary. I thought maybe by repeating things over and over he cemented them into reality. (20s/female/disability-social welfare work related)

A. YOSHIDA Kakuya

- I don't know why, but I felt on the verge of tears quite naturally. The unavoidable though difficult to accept fact of "death" seems to be something he is trying to gradually accept through his creations, and that captured my heart. (20s/male/student)
- What if I lost a family member? I was made to think about that a bit. That he could leave his feelings and thoughts towards his family as works of art was very nice, I thought. (20s/female/student)

Q. Please tell us what you thought about the exhibition

- A.
- When asked what “art” is, it’s hard to answer. But with this exhibition, I felt it’s even more difficult. But, regardless of “disability” or “art” or any such thing, I was simply drawn into the whole thing. (20s/male/civil worker)
 - When facing problems or events, we try to handle things by saying “well, it’s like that, it can’t be helped” and deal with things without even looking at them though we can see them. When I saw the works on display at this exhibition, I felt that each individual artist was facing problems head on. I felt that I’ve become insensitive, and that there are things that I should care more about, or treat more importantly. Also, I’d love to ask what the intent was behind the works themselves, but maybe that would be impudent of me. (20s/male/student)
 - There are distances between ourselves and people and things, but keeping a comfortable distance between each other, that is a very difficult thing, I think. With this exhibition, I was able to come into contact with a variety of people, and their distances and their ways, and I was able to see things from a viewpoint that I don’t usually have. It was a very nice time. Thank you. (20s/female/disability/social welfare work related)
 - I come every year. Every year, I feel the displays are getting better fancier. However, I think the awareness of “symbiosis” may be getting a bit thin. I think it should not become just exhibiting works for the works’ sake. This time especially, I felt that there were far too few artists featured who are based in Kyoto. I wonder if you can taste the raw sensation dynamically. We are in an age in which we must think about coexistence and diversity. If you are a person in any way connected with social welfare, then you should be thinking that these works must be protected behind acrylic panels, closed up in a room, and explained nicely. You should show how you understand the person, not the work. I think that is the approach we need to take to our neighbors who are living now, and the tis how we will be able to truly talk about and embody symbiosis. (40s/male/art/social welfare work related)

実に見応えのある展覧会だった。長く障害のある人の創作活動に関心を寄せてきた研究者としても、一人の美術ファンとしても。この展覧会を企画したきょうと障害者文化芸術推進機構は、障害のある人の作品をデータベース化したウェブサイトを運営しているが、その名前は「アートと障害のアーカイブ・京都」という。「障害者アート」のアーカイブと呼んでいないところがポイントだ。そこには、アートと障害の出会い、共生について考える場であるという意志が示されている。そして、私にとってこの展覧会が興味深かったのは、そのようなアートと障害の関係性について新しい可能性が感じられたからにほかならない。

今回展示されていた「作品」の中には、いわゆる「普通の」美術ではないように見えるものが多く含まれていた。何かが詰め込まれ厳重に封印された段ボール箱が山積みされていたり、天に召された祖母と自分をつなぐ階段が描かれた長い長いロール状の紙が天井から吊り下げられていたり、現代的な美術表現に馴染みのない人からすれば、「これがアートなの？」と自問したくなる展覧会だったかもしれない。作者と関りが深い福祉事業所のスタッフの方々の中にも、そのような方はおられただろう。他方、障害者福祉に関わる人からすれば、「これが何か特別なことなの？」という反応もあったかもしれない。このようなこだわりは多くの人に見られるもので、これらはそのひとつの「表れ」に過ぎないのではないかと。

しかし、その「表れ」を企画者はひとつひとつ丁寧に読み解いていった。「こだわり」は人それぞれで、ひとつの言葉で括られるようなものではない。そう考えて、封印された段ボールや手作りの扇子を仔細に観察し、時間をかけてその意味を自問し続けたことがうかがえる。そのようにして企画者は、身近な人ですらたどり着けない制作者の心の機微に触れ、それをどう展示すべきかを誠実に考えた。展示とは、いやおうなく収奪の構造を持つ。目の前の物体を作者から切り離して展示することの倫理の前で立ち止まり、悩みながら、それでもこの展示は必要であると勇気をもって一步を踏み出す。そこに「アート」が立ち現れる。これは、決して一方的な収奪ではなく、制作者と展示者という二人の表現者による作品を媒介とした交歓、すなわち共生である。そう思わせるだけのプロセスを踏んできたことが、この展示からは感じられた。

近年、障害のある人の創作活動にプロの美術家に関わる場面が増えている。この展覧会の企画者にも、現代の美術シーンで活躍するアーティストが何人も関わっている。しかし、本当の意味での共作、共生となっている例は意外に少なく、単なるサポートや一方的な搾取に陥る場合も少なくない。しかしこの「距離のみのり」の企画者たちは、なぜこの表現が生まれたのかを丁寧に解き明かし、説得力のある展示につなげたという意味で画期的だった。障害のある人の表現に真摯に寄り添っていることが喜ばしいし、美術家によるリサーチ型展示の醍醐味を体感する楽しみもあった。展示を見に来た出品者のひとりが、自身の創作物の展示を大いに喜んだと聞くと、それも道理である。

だからこそ、これだけ丁寧に時間をかけて準備された展覧会がわずか5日間で終了してしまったのはあまりに惜しい。もう少し長く開催されていれば、アートと障害にかかわるより多くの人に、大いなる学びの場を提供できたかと思うと残念だ。

It really was a spectacular exhibition. Both as a researcher who's been interested for a long time in the creative activities of disabled persons, and as an art fan. The planners for the exhibition were the folks at the Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities, who are putting the works of disabled people into a database and hosting it online. The key point here is that the name of that site is "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities" and not simply an archive of "Disabled Persons' Art." Therein we find a place where we can think about the meeting of disabled persons and art, and the meaning of coexistence. What made this exhibition meaningful to me was that I felt a new possibility about the relationship between art and disability.

Among the works on exhibition this time, there were many things that would not be considered as "normal" artwork. Cardboard boxes with who knows what packed inside them, stacked like a mountain on top of each other. A long, long roll of paper hung from the ceiling that was a stairway connecting the artist to his grandmother in heaven. It was an exhibition of works that a person not versed in modern art may ask himself "Is this art?" Possibly, even among staff familiar with the artists there could be people asking the same question. Maybe to people in the region, connected with social welfare and disabled persons, there were those who reacted like "What's so special about this?" We can see these kinds of prejudices among many people, but they're nothing more than one kind of "view."

However, that "view" is interpreted by the planner, one by one, very respectfully. Each person has their own way of seeing things, and there is no single word with which we can handle all of them. Thinking along those lines, we can carefully observe those closed up cardboard boxes, and handmade folding fans, and take the time to ask ourselves what the meaning is. In that way, the planners touched on the subtleties of the creators' hearts, which even people close to them could not reach, and sincerely thought about how to display the works. What is an exhibition but a structure of devaluation. There's the ethics of taking the objects away from the creators, worrying about it, and courageously stepping forward believing the exhibition was a necessity. There is where "art" appears. This is not a one-way devaluation, but a mediation between the exhibitor and the artist, to introduce the artwork to an audience, in other words a form of coexistence. From this exhibition, I felt that they had taken a process that made me think that way.

In recent years, the number of occasions in which pro artists become involved with disabled artists' creative activities is on the rise. Even among the planners of this exhibition, there are a number of artists active within the current art scene. Even so, the number of true symbiotic, collaborative works is unexpectedly small. It's not uncommon for the situation to fall into mere support, or unilateral exploitation. However, the planners of this "The Way of Distance" exhibition were epoch-making in the sense that they carefully clarified why this expression was created, and that led to a convincing exhibition. I was delighted to be close to the expression of people with disabilities, and I also enjoyed experiencing the real thrill of research-type exhibitions by artists. I heard that one of the artists came to see the exhibition and was overjoyed to see his own work on display, and that makes total sense.

That's why it's regrettable that the exhibition only lasted five days, even though it was so carefully prepared over such a long time. If it lasted for just a little bit longer, I feel that we could have provided a great place for learning for more people involved in art and disability.

共に生きること。

そこにはどんな問題があり、何を学ぶことができるのだろうか。

2020年4月。「共生」と名のついたこの展覧会を企画するにあたって、そんな当たり前のことを自問自答していた。そんな中、新型コロナウイルス感染症は拡大し、気づいた時には以前の日常は失われてしまった。それとともに、私たちの間にある目に見えない「距離」について考えるようになった。

共に生きることについて考える時、私たちは何かを共有しなければならない。それは時間であったり、場所であったり、考え方であったりする。それがうまくいかない時、問題が起こる。そして、その問題を解決しようと努める時に注意しなければいけないのは、その両者の間にある「分かりあえなさ」ではないだろうか。同じ世界にいたとしても、同じような景色は見えない。どれだけ近づいたとしても、決して同じ人間にはなれない。「私たち」は決して「私」にはなりえない。そこには必ず「距離」がある。

私たちはそこにある「距離」を受け入れながら生きていく。近づいては離れてを繰り返し、長い時間をかけて共に歩みながら、私たちの間にあるものについて考える。その時間の中では、誰かを傷つけることもあるかもしれない。しかし、そうやって分かりえない他者を理解しようと試みた時間や行為は「みちのり」として残る。そして、それは時として人の心を動かす表現となる。

私たちはお互いに違う人間だ。けれど、私たちの目の前にいるのは、私と同様に他者のことを分かりえないもう一人の「私」でもある。その上で、他者の大切なものを如何に引き受けることができるのか考えること。簡単に答えがでることではないし、もしかしたらそもそも答えはないのかもしれない。けれど、それに対して真摯に向き合い、それぞれが歩んだ「距離」と「みちのり」の先には新しい景色が広がっているだろう。

本展企画者

寺岡 海 (art space co-jin)

Coexistence living together.

What problems lie therein, and what can be learned?

April 2020. We planned this exhibition named Symbiosis, and asked ourselves the obvious, and answered too. At the time, the COVID-19 pandemic exploded, and before we could notice, our old way of living had been lost. Along with that, we started thinking about the invisible “distance” between each of us.

When we think about coexistence, we think we have to share something. Be it time, a place, a way of thinking, whatever. When things don’t go well, problems arise. Then, what we should pay attention to while trying to solve those problems, is the inability of both parties to arrive at a mutual understanding between themselves, is it not? Even though we are in the same world, we don’t see the same scenery. No matter how close we get to another person, we will never be the same. “We” will never be “I”. There lies the distance.

We live our lives accepting that “distance”. We get close to each other, then move apart from each other, rinse and repeat, and while taking a long time walking alongside each other, we think about the things in the space between us. During that time, we may hurt someone. Even so, the time and action we spend trying to understand the impossible to understand other person, remains as a “Way”. And, sometimes, that becomes a moving expression.

We are all different people. But, what’s before our eyes is another “I” - a self that tried to understand others in the same way we understand ourselves. And in addition to that, we think about how we can take on the important things of others. There is no simple answer, quite possibly from the beginning there is no answer at all. But, we face that head on, and maybe at the end of our individual journeys of “distance” and “ways” a new scenery spreads out before us.

Exhibition Planner

TERAOKA Kai (art space co-jin)

2020年度 共生の芸術祭「距離のみちのり」

出品作家	鎌倉あけみ、瀬尾ひろみ、 廣川照章、南 秀夫、吉田格也
会場	京都文化博物館 別館ホール
会期	2020年11月11日 [水] - 15日 [日]
時間	10:00 - 18:00
来場者数	689名
開催日数	5日
総作品数	80点

巡回展	
会場	市民交流プラザふくちやま 3階 市民交流スペース
会期	2021年3月17日 [水] - 21日 [日]
時間	10:00 - 18:00 ※17日13:00 -、21日(最終日) 17:00まで
来場者数	145名
開催日数	5日
総作品数	66点

主催 協力	きょうと障害者文化芸術推進機構 みずなぎ学園みずなぎ鹿原学園、 アートセンター画楽、NPO法人わく わく、ボーダレス・アートミュージア ムNO-MA
会場構成	dot architects、NEWDOMAIN
広報デザイン	タナカタツヤ
記録写真	入交佐妃
記録映像	Ufer! Art Documentary
展覧会企画	寺岡海 (art space co-jin)

機構構成団体	独立行政法人国立美術館京都国 立近代美術館、独立行政法人国立 文化財機構京都国立博物館、公益 財団法人京都文化財団、京都市京 セラ美術館、みずのき美術館、公 益財団法人京都市芸術文化協会、 公益財団法人京都市音楽芸術文化 振興財団、京都日本画家協会、京
--------	---

都工芸美術作家協会、一般社団法
人京都府身体障害者団体連合会、
京都障害児者親の会協議会、一般
社団法人京都手をつなぐ育成会、
公益社団法人京都精神保健福祉
推進家族会連合会、京都知的障害
者福祉施設協議会、特別支援学校
長会、公益財団法人大学コンソー
シアム京都、京都商工会議所、京
都新聞社、公益財団法人京都新聞
社会福祉事業団、NHK京都放送
局、KBS京都、京都市市長会、京
都府町村会、京都府、京都市

事務局	art space co-jin
事務局長	鎌部正信(障害者支援課長)
事務局員	柿木真菜、平岩浩範(障害者支援 課スポーツ・文化芸術等社会活動 推進係)
スタッフ	今村遼佑、小川俊一、川上桂、 瀬間あかね、高野郁乃、寺岡海、 船戸彩子

special thanks	仲野亜弓(みずなぎ学園みずなぎ鹿 原学園)、高橋佳世子(みずなぎ学 園みずなぎ鹿原学園)、吉田博史、 吉田葉子、中原耕(NPO法人わくわ く)、中林かおり(アートセンター画 楽)、鎌倉敏恵、瀬尾なおみ、 コージンサポーター(梅津昌平、 黒田正太郎、茶園厚子、本橋千世 子、下村万里子、長谷川葉月、 大島依子、藤原沙羅、大手理絵、 岡本ゆり、今井久美子)、 介護ボランティアいずみ会 (高橋君代、水谷淑子、上原美智子、 菅原直子、池澤昭代、井上いづみ)
-------------------	--

2020 The Symbiosis Art Festival “The Way of Distance”

Artist	KAMAKURA Akemi, SEO Hiromi, HIROKAWA Terufumi, MINAMI Hideo, YOSHIDA Kakuya	Association for Mental Health and Welfare Promotion), Kyoto chiteki shogaisha fukushi shisetsu kyogikai (Council for Welfare Facilities for People with Cognitive Disabilities), Association of Principals of Schools for Special Needs Education, The Consortium of Universities in Kyoto, Kyoto Chamber of Commerce and Industry, The Kyoto Shimbun Co., Ltd., Kyoto Shimbun shakai fukushi jigyoudan(Kyoto Shimbun Social Welfare Agency), Japan Broadcasting Corporation Kyoto (NHK Kyoto), Kyoto Broadcasting System Company Limited, Association of City Mayors in Kyoto Prefecture, Association of Town and Villages Mayors in Kyoto Prefecture, Kyoto Prefecture, Kyoto City
Venue	The Museum of Kyoto Annex	
Session	November 11 (Wed.) –November 15 (Sun.), 2020	
Time	10:00-18:00	
Attendees	689 people	
Period of exhibition	5 days	
Pieces exhibited	80	
Venue	CITIZEN PLAZA FUKUCHIYAMA	
Session	March 17 (Wed.) –March 21 (Sun.), 2021	
Time	10:00–18:00 *17th from 13:00–, 21th until 17:00	
Attendees	145 people	
Period of exhibition	5 days	
Pieces exhibited	66	
Organizer	Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities	Secretariat Office Secretary General
Cooperation	Mizunagi Gakuen Social Welfare Corp., Art Center GARAKU, Wakuwaku Non-profit Organization, Borderless Art Museum NO-MA	Staff
Venue Construction	dot architects, NEWDOMAIN	
Design	TANAKA Tatsuya	
Photo	IRIMAJIRI Saki	art space co-jin
Movie	Ufer! Art Documentary	Staff
Exhibition Planner	TERAOKA Kai (art space co-jin)	
Associated organizations	The National Museum of Modern Art, Kyoto, National Institute for Cultural Heritage Kyoto National Museum, Kyoto Culture Foundation, Kyoto City KYOCERA Museum of Art, Mizunoki Museum of Art, Kameoka, Kyoto Arts and Culture Foundation, Kyoto City Music Art Cultural Promoting Foundation, Kyoto Japanese-Style painters Association, Kyoto Association of Craft Artists, Kyotofu shintai shogaisha dantai rengokai (Kyoto Prefectural Association of People with Physical Disabilities), Kyoto shogaijisha oyanokai kyogikai (Kyoto Council Association for Parents of Children with Disabilities), Kyoto teotsunagu ikuseikai (Kyoto Hold Hands Society), Kyoto seishin hoken fukushi suishin kazokukai rengokai(Kyoto Family	Special thanks
		NAKANO Ayumi (Mizunagi Gakuen Social Welfare Corp.), TAKAHASHI Kayoko (Mizunagi Gakuen Social Welfare Corp.), YOSHIDA Hiroshi, YOSHIDA Yoko, NAKAHARA Kou (Wakuwaku Non-profit Organization), NAKABAYASHI Kaori (Art Center GARAKU), KAMAKURA Toshie, SEO Naomi, co-jin supporter (UMEZU Shohei, KURODA Shotaro, CHAEN Atsuko, MOTOHASHI Chiseko, SHIMOMURA Mariko, HASEGAWA Hazuki, OSHIMA Yoriko, FUJIWARA Sahara, OTE Rie, OKAMOTO Yuri, IMAI Kumiko), Nursing Volunteer IZUMIKAI (TAKAHASHI Kimiyo, MIZUTANI Yoshiko, UEHARA Michiko, SUGAWARA Naoko, IKEZAWA Akiyo, INOUE Izumi)

2020年度

共生の芸術祭「距離のみのり」展示記録

2021年3月31日発行

発行	きょうと障害者文化芸術推進機構
編集	art space co-jin (高野郁乃、寺岡海)
執筆	art space co-jin (川上桂 [KK]、高野郁乃 [TI]、寺岡海 [TK])
写真	入交佐妃
デザイン	タナカタツヤ
翻訳	スコット・ホワイト
印刷	株式会社国際印刷出版研究所
お問い合わせ	art space co-jin (きょうと障害者文化芸術推進機構 事務局) 〒602-0853 京都市上京区河原町通荒神口上ル宮垣町83 レ・フレール1F TEL/FAX 050-1110-7655 MAIL info@co-jin.jp URL https://co-jin.jp

2020 The Symbiosis Art Festival “The Way of Distance” Exhibition Record

First Edition March 31, 2021

Publisher	Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities
Edit	art space co-jin (TAKANO Ikuno, TERAOKA Kai)
Writer	KAWAKAMI Katsura [KK], TAKANO Ikuno [TI], TERAOKA Kai [TK]
Photo	IRIMAJIRI Saki
Design	TANAKA Tatsuya
Translation	Scott White
Print	International Printing and Publishing Laboratory
Contact Us	art space co-jin 602-0853 1F, Les Frères, 83, Miyagaki-cho, Kojinguchi-agaru, Kawaramachi-dori, Kamigyo-ku, Kyoto City TEL/FAX 050-1110-7655 MAIL info@co-jin.jp URL https://co-jin.jp

・本書に掲載されている作品の著作権は作家に帰属します。一切の複製・無断転載を禁じます。

距

Artists:

KAMAKURA Akemi

SEO Hiromi

MINAMI Hideo

HIROKAWA Terufumi

YOSHIDA Kakuya

2020年度 共生の芸術祭
距離のまちのり
展示記録

art space co-jin

きょうと障害者文化芸術推進機構

2020 The Symbiosis

ち